

Архив Ромена Роллана, Париж. Печатается по копии, которую М. П. Роллан любезно предоставила А. К. Бабореко.

¹ Луиза Круши — друг и корреспондентка Ромена Роллана, по своим интересам была близка к литературным и музыкальным кругам.

² Сборник рассказов «Le Monsieur de San-Francisco», Paris, 1921 (изд. Bossard) — первая книга Бунина, вышедшая на французском языке. Высокую оценку «некоторых рассказов» из этого сборника Р. Роллан дал также в письме к Бунину от 10 июня 1922 г. (см.: «Вопросы литературы», 1965, № 6, стр. 255).

II

АНРИ ДЕ РЕНЬЕ О ПРОИЗВЕДЕНИЯХ БУНИНА

1921—1924

Сообщение Л. К. Кувановой

В 1921 г. в Париже вышел первый сборник рассказов Бунина на французском языке — «Господин из Сан-Франциско» («Le Monsieur de San-Francisco», Paris, 1921). На его появление откликнулся Анри де Ренье в своем обзоре «Литературная жизнь» («La Vie littéraire»), которое он вел в парижской газете «Figaro» в 1920—1925 гг. С тех пор он отмечал каждую новую книгу Бунина.

Отзывы А. де Ренье о сборниках «Господин из Сан-Франциско» („Monsieur de San-Francisco»), «Деревня» («Le Village», Paris, 1923) и «Чаша жизни» («Le Calice de la vie», Paris, 1924) печатаются по вырезкам из обзоров «Le Vie littéraire» («Figaro» — 19 декабря 1921 г., 20 февраля 1923 г. и 1 августа 1924 г.), которые сохранились в архиве Бунина (ИМЛИ, ф. 3, оп. 4, ед. хр. 76—79). Краткий отзыв о повести «Митина любовь» («Figaro», 22 декабря 1925 г. — там же, ед. хр. 80) не воспроизводится.

1

«О СБОРНИКЕ «ГОСПОДИН ИЗ САН-ФРАНЦИСКО»»

...Le recueil de nouvelles de M. Ivan Bounine nous ramène à la Russie d'hier. A la première de ses nouvelles: «Le Monsieur de San-Francisco», qui a fourni son titre au volume de M. Bounine, je préfère celles où il nous peint les gens de son pays. M. Bounine est l'auteur d'un roman intitulé «Le Village», où il a cherché à représenter sans fard le paysan russe. A ce souci de réalisme se rattachent plusieurs des contes du présent recueil de M. Ivan Bounine, dont certains, tels que «Le Soir de Printemps» ou «Propos nocturnes» sont d'une tragique et singulière beauté <...> En ces récits, comme en d'autres d'un caractère moins brutal et moins dramatique, l'art de M. Bounine apparait comme extrêmement original et saisissant, même à travers la traduction.

Перевод:

...Сборник рассказов г. Бунина возвращает нас в Россию вчерашнего дня. Первому из этих рассказов — «Господину из Сан-Франциско», который дал название всей книге Бунина, я предпочитаю те, в которых он описывает своих соотечественников. Г-н Бунин — автор романа «Деревня», где он стремился без прикрас изобразить русско-го крестьянина. Таким же стремлением к реализму проникнуты несколько других рассказов сборника г. Бунина; некоторые из них, например, «Весенний вечер» и «Ночной разговор», преисполнены трагической и своеобразной красоты <...> В этих рассказах, как и в других, менее жестоких и менее драматичных, искусство г. Бунина, предстает, даже в переводе, как в высшей степени оригинальное и захватывающее.

«Figaro», 19 декабря 1921 г.